

-Please Post-



Oakland Unified School District

Franklin Elementary School

Ingrid Seyer-Ochi, Principal

915 Foothill Blvd

Oakland, CA 94606

Phone: (510) 874-3354 - Fax: (510) 874-3358

www.ousd.org/franklin

November 17, 2015

Dear Parents, Teachers, Staff, and Community Members,

You are invited to attend the School Site Council (SSC) meeting in our library at 9:30 a.m., November 20, 2015. This council offers an excellent opportunity for parents, community members and site personnel to work together and plan for student achievement.

Ingrid Seyer-Ochi, Principal

Estimados Padres de Familia, Maestros, Personal y Miembros de la Comunidad,

Usted esta invitado a asistir al Concilio del Stitio de la Escuela (SSC), nos encontraremos en nuestra biblioteca a las 9:30 a.m., el 20/11/2015. Este concilio ofrece la oportunidad exelente a los padres, miembros de la comunidad y personal del sitio para trabajar juntos y planear el progreso de los estudiantes.

Ingrid Seyer-Ochi, Directora

Kính thưa Hội viên SSC, Phụ huynh và Giáo viên, Ban Giáo viên, và Thành Viên Cộng Đồng:

Xin mời quý vị đến họp Hội nghị SSC tại Thư viện trường Franklin vào lúc 9:30 sáng ngày 20/11/ 2015. Buổi họp này sẽ giới thiệu quý vị về ban giáo viên và nhân viên nhà trường để cộng tác với nhau để làm kế hoạch giảng dạy tốt cho học sinh.

Ingrid Seyer-Ochi ,Hiệu trưởng

親愛的家長，教師，職員，和社區成員：

你們好！我們邀請你們來參加2015年11月20日在學校圖書館舉辦的理事會會議。會議的時間是上午 9:30 點。會議的內容是研究有關如何能使學生在將來取得更好成績的計劃。這是一個讓學生家長，社區成員和學校交流的很好機會，希望你們來參加。

-Please Post-

Oakland Unified School District, School Site Council (SSC) Meeting: November 29, 2015 9:30 am Franklin Elementary School: Library 915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606, 510-874-3354	屋崙聯合學區， 學校理事會會議 (SSC) 大會：2015年11月20日 9:30 點 富蘭克林小學：圖書館 915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606, 510-874-3354	Distrito Unificado de las Escuelas de Oakland, Concilio del Lugar de la Escuela (SSC) Reunion: 20 de Noviembre, 2015 9:30 am Escuela Elemental Franklin: Biblioteca 915 Foothill Blvd., Oakland, CA 94606, 510-874-3354	Khu Học Chánh Oakland Buổi Họp Hội Đồng Nhà Trường (SSC) Họp: Ngày 20/11/2015 9:30 sáng Trường Tiểu Học: Thư Viện 915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606 510-874-3354
---	---	---	---

Agenda

Item	Description/Actions	Action Requested of SSC Members
1. Welcome/Call to Order/Roll Call	Ms. Llambelis	Informational
2. Approval of 10/23/2015 Minutes	Ms. Llambelis	Voting Item
3. Monitor implementation of 2015-2016 CSSSP	Ms. Seyer-Ochi	Informational
4. Approve By-Laws	Ms. Seyer-Ochi	Voting Item
5. Review and approve Home-School Compact	Ms. Seyer-Ochi	Informational
6. Principal's Report	Ms. Seyer-Ochi	Informational
7. Public Comment	Ms. Llambelis	Informational
8. Adjournment	Ms. Llambelis	Voting Item

Next SSC Meeting: December 18, 2015 at 9:00 a.m.

議程

項目	描述 / 行動	理事成員須要採取的行動
1. 歡迎/點名	Ms. Llambelis	投票項目
2. 討論審批會議紀要	Ms. Llambelis	投票項目
3. 監控和履行 2015-2016 的 CSSSP	Ms. Seyer-Ochi	信息
4. 批准附則	Ms. Seyer-Ochi	理事會成員投票表決
5. 審查和批准家庭與學校契約	Ms. Seyer-Ochi	投票項目
6. 校長的報告	Ms. Seyer-Ochi	信息
7. 公開徵求意見	Ms. Llambelis	信息
8. 會議結束	Ms. Llambelis	投票項目

下次會議：2015年12月18日上午9:00點

Agenda

Item	Descripción/Accion	Accion Requerida Miembros SSC
1. Bienvenida/Se paso lista	Ms. Llambelis	Informativos
2. Aprobación de Minutos	Ms. Llambelis	acto de votar
3. Supervisar la aplicación de 2015-2016 CSSSP	Ms. Seyer-Ochi	Informativos
4. Aprobar los Estatutos	Ms. Seyer-Ochi	acto de votar
5. Revisar y aprobar Hogar-Escuela Compacto	Ms. Seyer-Ochi	acto de votar
6. Informe del director	Ms. Seyer-Ochi	Informativos
7. Comentarios del Público	Ms. Llambelis	Informativos
8. Cierre levantar la reunion	Ms. Llambelis	acto de votar

Proxima Reunion del SSC: 18 de diciembre, 2015 9:00 a.m.

Chương Trình Nghị Sự

Đề Mục	Mô Tả/Thi Hành	Thành Viên SSC Quyết Định Bằng Cách Bỏ Phiếu
1. Chào Mừng/Điểm Danh	Ms. Llambelis	Thông tin
2. Sự chấp nhận Biên bản	Ms. Llambelis	Đề Mục Cần Biểu Quyết
3. Giám sát sự thực hiện của 2015-2016 CSSSP	Ms. Seyer-Ochi	Thông tin
4. Chấp nhận Qui-Định Buổi Họp	Ms. Seyer-Ochi	Đề Mục Cần Biểu Quyết
5. Xem xét và thông qua Hội Đồng Trường-Nhà	Ms. Seyer-Ochi	Đề Mục Cần Biểu Quyết
6. Báo cáo của hiệu trưởng	Ms. Seyer-Ochi	Thông tin
7. Ý Kiến Cộng Đồng	Ms. Llambelis	Thông tin
8. Kết Thúc Buổi Họp	Ms. Llambelis	Đề Mục Cần Biểu Quyết

Buổi Họp SSC Kế Tiếp: Ngày 18 tháng 12 năm 2015 9:00 a.m.

Franklin Elementary School
School Site Council (SSC) Meeting Sign-In Sheet
2015-2016
November 20, 2015

Name (Please Print Neatly)	Signature	Staff	Parent Community	Other
1. Willis Hickox	<i>Willis Hickox</i>	✓		
2. TRAN TRAN	<i>TRAN TRAN</i>			✓
3. Rebecca Aldana	<i>Rebecca Aldana</i>			✓
4. Patsy Velazquez	<i>Patsy Velazquez</i>		✓	
5. THIEN DAD	<i>Thien Dad</i>		✓	
6. Yun Gao	<i>Yun Gao</i>		✓	
7. Li Ping	<i>Li Ping</i>		✓	
8. Van Vuong	<i>Van Vuong</i>			
9. Thuy Huynh	<i>Thuy Huynh</i>			
10. YEN LE	<i>Yen Le</i>			
11. Nu Vuong	<i>Nu Vuong</i>		✓	
12. ASIA HERSI	<i>Asia Hersi</i>	✓	✓	
13. YIM FONG WONG	<i>Yim Fong Wong</i>		✓	
14. PHUONG CHAU	<i>Phuong Chau</i>		✓	
15. Eva Liu	<i>Eva Liu</i>		✓	
16. Yvonne Prosperi	<i>Yvonne Prosperi</i>	✓		
17. Anna Ngo	<i>Anna Ngo</i>		✓	
18. Edimar Diaz	<i>Edimar Diaz</i>		✓	
19. Juan M. Hernandez	<i>Juan M. Hernandez</i>		✓	
20. Tania Lambert	<i>Tania Lambert</i>	✓		
21. Engrid Seyer-Ochi	<i>Engrid Seyer-Ochi</i>	✓		

School Site Council Meeting Minutes: November 20, 2015

1. Welcome Ms. Llambelis welcomed everyone to the SSC meeting. **Members present:** Tania Llambelis, Willis Hickox, Yvonne Prospato, Anna Ngo, and Ingrid Seyer-Ochi. **Members Absent:** Onaida Lerma, Carolyn Lane, Mimi Nguyen, and Andrew Snellings. SSC did not have a quorum. Meeting was still held as an informational SSC meeting.

2. Approval of 10/23/2015 Minutes: Ms. Llambelis read the minutes.

3. Monitor implementation of 2015-2016 CSSSP: Ms. Seyer-Ochi explained that the plan covered programs at Franklin and that additional items would be added to the plan. She also mentioned that Franklin has the highest number of newcomers and that Franklin School will receive extra funding for support staff and translation

4. Approve By-Laws: Ms. Seyer-Ochi explained the By-Laws. The main item of concern about the By-Laws is when meetings are held. Ms. Seyer-Ochi would like to hold at least one meeting in the evening to see if more parents attend. After listening to many ideas from parents and SSC members, SSC will plan to hold the next SSC meeting on December 10 with the Title I meeting at 3:00 p.m. The January meeting would be held on Thursday, January 14, 2016 at 6 p.m. Then in February, the SSC will consider the results.

5. Review and approve Home-School Compact: Ms. Seyer-Ochi shared with the parents different types of School-Family Compacts. One parent thought that newcomers need more attention because they are not familiar their new setting. Compact additional suggestions: All teachers and all staff will welcome new students and make sure they feel safe. There needs to be more activities or programs for the advanced students. Compact additional suggestion: We will strive to meet the needs of all children so they can continue to advance to their full potential. This includes all students at all levels.

6. Principal's Report: Ms. Seyer-Ochi

a. Family Engagement Coordinator, Charity DaMarto, introduced herself to the parents and her position at Franklin. She talked about the Franklin Family Folder.

b. November 23-27, No School

c. December 7-11, 2015, 1) Family Engagement Week and Report Cards; 2) Monday, 12/7/2015 Grades TK, K, and 1; 3) Tuesday, 12/8/2015 Grades 2 and 3; 4) Wednesday 12/9/2015 Grades 4 and 5.

Information sessions each day, 8:00-8:30 and 2:30-3:00. **Report Card Pick Up:** Each morning and afternoon meetings with teachers by appointment, Wednesday, 1:30-3:30. **Family Workshops:** Family Engagement Coordinator, Charity Da Marto, Oakland Public Library, Refugee Transitions, EBAYC, PC Math Lab and Math Homework help workshop; Parent Volunteer Registration, Franklin Parent Group.

d. Title 1/SSC Meeting: Thursday, December 10, 2015 from 3:00-4:00

7. Public Comment: Ms. Llambelis

a. Ball safety in the morning, possibly sectioning playground for different grades.

b. High school student possible work studies.

c. Homework help club in the library.

d. December 17: Winter celebration assemblies

8. Adjournment: Meeting was adjourned at 10:37 am. Next SSC Meeting: Friday, December 10, 2015 at 4:00 p.m. **Translators:** Mr. Tram Tran: Vietnamese; Mr. David Yuen: Chinese; Ms. Patricia Velazquez: Spanish.

Franklin Elementary, 915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606
(O) 510-874-3354; (F) 510-874-3358; Ingrid Seyer-Ochi, Principal

School Site Council Meeting Minutes: October 23, 2015

1. Welcome: Principal Ingrid welcomed everyone to the SSC meeting. She explained she had to cover the office this morning but would return throughout the meeting. She asked Ms. Lerma to facilitate in her absence. **Members present:** Onaida Lerma, Tania Llambelis, Willis Hickox, Andrew Snellings, Anna Ngo, and Ingrid Seyer-Ochi. **Members Absent:** Yvonne Prospato, Carolyn Lane, Mimi Nguyen, and Deprece Bonilla-Hurtado. We had a quorum.

2. Approval of Minutes: Ms. Lerma read the 9/18/2015 minutes. A motion was made and seconded to approve the minutes.

3. Elect One SSC Member: Mr. Hickox shared that Deprece Bonilla-Hurtado's child transferred schools so she had to resign from SSC. A parent motioned to nominate Osbornique Williams as a SSC member. This motion was seconded and the parents unanimously approved her to be a SSC member.

4. SSC Members Choose Roles: Mr. Hickox explained that there were three roles to be filled: chairperson, co-chairperson, and secretary. A SSC member motioned, it was seconded, and then unanimously approved that Mr. Hickox be secretary. A SSC member motioned, it was seconded and unanimously approved that Ms. Llambelis to be chairperson. A SSC member motioned, it was seconded, and was unanimously approved that Ms. Lerma be Co-Chairperson.

5. Approve By-Laws: Members discussed about holding an evening SSC meeting every other month. One parent mentioned that if the SSC were held after school their children would be with them. Would there be day-care for these children? Who would watch the children and where? The evening SSC would have to be on a Thursday or a Tuesday. Another concern was if there were more parents, would SSC meetings be held in the cafeteria? What about EBAYC? Also, if we had evening meetings, would SSC provide food? Would teachers be compensated for the extra hours? The translators noted that they would have to be paid overtime and they would have to revisit their schedule. It was motioned, seconded and approved to table this item to November.

6. Review Student Achievement Data: Mr. Hickox showed the circuit results for SRI Assessment 1 for grades 2-5. He also presented the district testing schedule.

7. Input on School-Family Compact: This item was tabled to our November SSC meeting. The School-Family Compact (Chinese, Spanish, and Vietnamese) was placed on the counter for parents to take with them and review at home.

8. Annual Title I Meeting Announcement: The announcement to our Annual Title I meeting will be mentioned in parent bulletin and the Franklin website.

9. Elect LCAP Parent Student: Mr. Hickox explained the duties of a parent and student LCAP representative which was to attend the monthly LCAP district meeting and report back to SSC. No one was interested in being a nominee.

10. Principal's Report: None

11. Public Comment: a. Ms. Llambelis talked about the next week's Fall Festival.
b. Mr. Hickox talked about the Franklin Website: ousd.org/franklin

12. Adjournment: It was motioned, seconded and approved to adjourn the meeting at 10:05 am. Next SSC Meeting: Friday, November 20, 2015 at 9:30 a.m. **Translators:** Mr. Tram Tran: Vietnamese; Mr. David Yuen: Chinese; Ms. Patricia Velazquez: Spanish.

富兰克林小学, 915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606

办公室: 510-874-3354; 传真: 510-874-3358; 校长: Ingrid Seyer-Ochi

学校理事会会议纪要: 2015年10月23日

1. 欢迎: 校长: Ingrid Seyer-Ochi 欢迎大家到 SSC 会议。校长说今天早上她要回到办公室办开会, 然后就回到会议室来。她告诉 Lerma 女士主持会议, 以方便她的缺席。出席成员: Onaida Lerma, Tania Llambelis, Willis Hickox, Andrew Snellings, Anna Ngo, and Ingrid Seyer-Ochi. 缺席成员: Yvonne Prospato, Carolyn Lane, Mimi Nguyen, and Deprece Bonilla-Hurtado。我们有法定人数。
2. 批准纪要: Lerma 女士宣读了 2015 年 9 月 18 日的会议纪要。经过讨论同意这个会议纪要。
3. 选出一个 SSC 成员: Hickox 先生说 Deprece Bonilla-Hurtado 的孩子已经转校所以她不得不辞去 SSC 的职务。一位家长提名 Osbornique Williams 为 SSC 成员。经过讨论一致同意她为 SSC 成员。
4. SSC 成员的选择: Hickox 先生解释说, 有三个职务需要填补: 主席, 副主席, 和秘书。经过讨论一致同意 Hickox 先生为 SSC 秘书。Llambelis 女士为主席。Lerma 女士为副主席。
5. 法律批准: 大家讨论了关于每两个月举行一次 SSC 会议的问题。一位家长提到, 如果放学后举行 SSC 会议, 他们的孩子将与他们在一起。可不可以有人照顾这些孩子? 谁来照顾他们的孩子和在哪里? 晚上的 SSC 会议应该在周四或周二举行。另外一个问题是, 如果有许多家长参加, 可不可以食堂在举行? 这时 EBAYC 课后补习班该怎么办? 此外, 如果我们在晚上开会, SSC 是否可以提供餐食? 教师将有没有额外时间补偿? 翻译人员也应有加班费, 也要重新考虑他们的时间安排。经过讨论, 决定把这个项目放在 11 月再讨论。
6. 审查学生成绩数据: Hickox 先生拿出了 2-5 年级的第一次 SRI 评估结果。他还介绍了校区的考试时间。
7. 学校-家庭的合约: 本项目将提交给 11 月的 SSC 会议讨论。学校-家庭的合约 (中文, 西班牙文和越南文) 将放在柜台上以让家长可以拿回家看。
8. 一年一度的 Title I 会议公告: 一年一度的 Title I 会议时间将在我们富兰克林学校的网站公布。
9. 选举 LCAP 家长学生: Hickox 先生解释说, 家长学生 LCAP 代表将参加每月校区的 LCAP 会议, 并向学校的 SSC 汇报。没有人对这个职务感兴趣。
10. 校长报告: 无
11. 公众意见:
 - a. Llambelis 女士谈下周的秋季节。
 - b. Hickox 先生说, 富兰克林学校的网站是: ousd.org/franklin
12. 会议结束: 会议在上午点 10 点 05 分结束。下次会议: 2015 年 11 月 20 号星期五上午 9:00。翻译: Mr. Fran Tran: 越南话; Mr. David Yuen: 中文; Ms. Patricia Velazquez: 西班牙语。

Franklin Primaria, 915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606
(O) 510-874-3354; (F) 510-874-3358; Ingrid Seyer-Ochi, Principal

Sitio Escolar del Consejo Actas de la Reunión: 23 de octubre 2015

1. **Bienvenida:** Director Ingrid dio la bienvenida a todos a la reunión de SSC. Ella explicó que tenía que cubrir la oficina esta mañana, pero volvería durante toda la reunión. Ella pidió a la Sra Lerma para facilitar en su ausencia. Miembros presentes: Onaida Lerma, Tania Llambelis, Willis Hickox, Andrew Snellings, Anna Ngo, e Ingrid Seyer-Ochi. Miembros ausentes: Yvonne Prospato, Carolyn carril, Mimi Nguyen y Deprece Bonilla-Hurtado. Tuvimos un quórum.
2. **Aprobación del Acta:** Sra Lerma leer los minutos 9/18/2015. Una moción fue hecha y secundada para aprobar las actas.
3. **Elegido SSC miembros:** Sr. Hickox compartió que el hijo de Deprece Bonilla-Hurtado transferido escuelas así que tuvo que dimitir de SSC. Un padre hizo un gesto de nombrar Osbornique Williams como un miembro de la CSS. Esta moción fue secundada y los padres la aprobó por unanimidad que un miembro de la CSS.
4. **Los miembros del SSC Elija Roles:** Sr. Hickox explicó que había tres papeles por cubrir: presidente, co-presidente y secretario. Un miembro de SSC indicó, fue secundada, y luego aprobó por unanimidad que el Sr. Hickox ser secretaria. Un miembro de SSC indicó, fue secundada y aprobada por unanimidad que la Sra Llambelis para ser presidente. Un miembro de SSC indicó, fue secundada, y fue aprobada por unanimidad, que la Sra Lerma ser Co-Presidente.
5. **Aprobar los Estatutos Sociales:** Los miembros debatieron sobre la celebración de una reunión SSC noche cada dos meses. Uno de los padres mencionó que si el SSC se llevaron a cabo después de la escuela a sus hijos estarían con ellos. ¿Habría de atención de día para estos niños? ¿Quién iba a ver a los niños y dónde? El SSC noche tendría que ser un jueves o un martes. Otra preocupación era si había más padres, se celebrarán reuniones del SSC en la cafetería? ¿Qué pasa con EBAYC? Además, si hemos tenido reuniones nocturnas, sería SSC proporcionar alimentos? Serían compensados maestros por las horas extras? Los traductores se señaló que tendrían que pagar horas extras y que tendrían que volver a su horario. Fue un gesto, secundada y aprobada a la mesa este tema a noviembre.
6. **Revisión de Estudiantes de Datos de Rendimiento:** El Sr. Hickox mostró los resultados de circuito para la Evaluación SRI 1 para los grados 2-5. También presentó el programa de pruebas del distrito.
7. **Entrada de la Escuela-Familia compacto:** Este artículo se presentó a nuestra reunión SSC noviembre. El Pacto Escuela-Familia (chino, español y vietnamita) se colocó sobre el mostrador para que los padres tienen con ellos y revisión en casa.
8. **Anuncio Reunión Anual de Título I:** El anuncio de nuestra reunión anual del Título I se mencionará en el boletín de los padres y el sitio web de Franklin.
9. **Elegir LCAP Estudiante Padres:** Sr. Hickox explicó los deberes de los padres y el estudiante representante LCAP que iba a asistir a la reunión mensual del distrito LCAP e informar a la CSS. Nadie estaba interesado en ser nominado.
10. **Informe de Director:** Ninguno
11. **Comentario Público:** a. Sra Llambelis habló de Festival de la próxima semana de otoño.
b. Sr. Hickox habló sobre el sitio web de Franklin: ousd.org/franklin
12. **Clausura:** Fue un gesto, secundada y aprobada para terminar la reunión a las 10:05 am. Próxima reunión SSC: Viernes, 20 de noviembre 2015 a las 9:30 am Traductores: Sr. Tran Tranvia: vietnamita; Sr. David Yuen: Chino; Sra. Patricia Velázquez: español.

Trường Tiểu Franklin, 915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606
(O) 510-874-3354; (F) 510-874-3358; Ingrid Seyer-Ochi, Hiệu trưởng

Cuộc buổi họp Nhà Trường Hội đồng (SSC): 23 Tháng Mười năm 2015

1. **Chào mừng:** Hiệu trưởng Ingrid chào đón tất cả mọi người đến họp SSC. Bà giải thích rằng bà đã phải quan sát văn phòng sáng nay nhưng sẽ trở lại trong suốt cuộc họp. Bà hỏi bà Lerma để điều hành buổi họp trong sự vắng mặt của bà. Thành viên hiện tại: Onaida Lerma, Tania Llambelis, Willis Hickox, Andrew Snellings, Anna Ngô, và Ingrid Seyer-Ochi. Thành viên vắng mặt: Yvonne Prospato, Carolyn Lane, Mimi Nguyễn, và Deprece Bonilla-Hurtado. Chúng tôi đã có một số đại biểu.

2. **Chấp nhận biên bản:** Bà Lerma đọc biên bản 2015/09/18. Một đề nghị được nêu lên và đã được ủng hộ để chấp nhận biên bản.

3. **Bầu Một SSC thành viên:** Ông Hickox chia sẻ rằng con của Deprece Bonilla-Hurtado chuyển trường nên cô Bonilla-Hurtado đã phải từ chức từ SSC. Một phụ huynh ra hiệu đề cử Osbornique Williams là một thành viên SSC. Một đề nghị được nêu lên và đã được ủng hộ để chấp nhận rằng cô ấy thành một thành viên SSC.

4. **SSC thành viên Chọn Vai trò:** Ông Hickox giải thích rằng có ba vai trò phải điền: Chủ tịch, đồng chủ tịch và thư ký. Một đề nghị được nêu lên và đã được ủng hộ để chấp nhận rằng ông Hickox là thư ký. Một đề nghị được nêu lên và đã được ủng hộ để chấp nhận rằng bà Llambelis là chủ tịch. Một đề nghị được nêu lên và đã được ủng hộ để chấp nhận rằng bà Lerma được Chủ tịch.

5. **Chấp nhận Qui-luật:** Thành viên thảo luận về việc tổ chức một cuộc họp buổi tối SSC mỗi tháng. Một phụ huynh nói rằng nếu SSC đã được tổ chức sau giờ học con cái của họ sẽ đến với họ. Liệu sẽ có ngày chăm sóc cho những đứa trẻ? Ai sẽ xem các trẻ em và ở đâu? SSC buổi tối sẽ có được trên một ngày thứ năm hoặc thứ ba. Một vấn đề nữa là nếu có nhiều bậc cha mẹ, các cuộc họp SSC sẽ được tổ chức tại cafeteria (phòng ăn) nhà trường? Những gì về EBAYC? Ngoài ra, nếu chúng tôi đã có cuộc họp vào buổi tối, sẽ SSC cung cấp thực phẩm? Giáo viên sẽ được bồi thường cho thêm giờ? Các dịch giả lưu ý rằng họ sẽ phải được trả tiền làm thêm giờ và họ sẽ phải xem lại lịch trình của họ. Một đề nghị được nêu lên và đã được ủng hộ để chấp nhận xem lại điều này đến tháng 11.

6. **Xem xét Điểm học Học sinh:** Ông Hickox cho thấy các kết quả bài thi SRI lớp 2-5. Ông cũng trình bày thời khóa biểu các bài thi.

7. **Hộp đồng Trường Gia đình:** Mục này đã được thảo luận từ cuộc họp SSC tháng mười một của chúng tôi. Hộp đồng Trường Gia đình (tiếng Hoa, Tây Ban Nha, và Việt) đã được đặt trên quầy cho cha mẹ để đi với họ và xem xét tại nhà.

8. **Thông báo Thường niên buổi họp Title 1:** Thông báo cuộc họp thường niên Title I của chúng tôi sẽ được đề cập trong bản tin phụ huynh và các trang web của Franklin.

9. **Bầu LCAP sinh Phụ huynh:** Ông Hickox giải thích nhiệm vụ của một phụ huynh và đại diện sinh viên LCAP đó là tham dự các cuộc họp huyện LCAP hàng tháng và báo cáo lại cho SSC. Không ai quan tâm đến thành một ứng cử viên.

10. **Báo cáo Hiệu Trưởng:** Không có

11. **Ý kiến Cộng đồng:** a. Bà Llambelis nói về hội chợ Mùa thu tuần tới.

b. Ông Hickox nói về Website Franklin: ousd.org/franklin

12. **Kết thúc buổi họp:** Một đề nghị được nêu lên và đã được ủng hộ để chấp nhận kết thúc buổi họp lúc 10:05. Buổi họp kế tiếp: Thứ Sáu, 20 tháng 11, năm 2015 lúc 9:30 Người dịch: Ông Trần Trâm: Tiếng Việt; Ông David Yuen: Tiếng Hoa; Bà Patricia Velazquez: tiếng Tây Ban Nha.



Oakland Unified School District

Franklin Elementary School

Ingrid Seyer-Ochi, Principal

915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606

Phone: (510) 874-3354 - Fax: (510) 874-3358

www.ousd.org/franklin

SSC By-Laws 2015-2016

- 1) Numbers of council members: Ten (10)
- 2) Quorum: Six (6) members present
- 3) Term of office: Members: 1 Year Officers: 1 Year
- 4) Resignation: Any member may resign by filing a written letter of resignation with Council Chairperson.
- 5) Cause and Procedures for termination of membership:

Membership will be terminated if two consecutive absences occurred to a member without reason.

- 6) Vacancies shall be filled by:
 - a) an elected alternate member(s) of respective parity group and/or
 - b) election of replacement member(s) by peer group to complete the current term.
- 7) Regular meeting information:
Day – Every third Friday of every month
Time – 9:00 a.m.
Place: - Franklin's Library
- 8) Special meetings may be called by chairperson or a majority vote of members.
- 9) By-laws may be amended/changed by 2/3 vote of the elected members.
- 10) All meetings will:
 - a) be open to the public and
 - b) have a notice and agenda be posted at least 72 hours in advance of meeting.

The School Site Council reviewed and approved these bylaws on _____.

Home – School Compact Agreement

Franklin School staff and parents of the students agree that this compact outlines how parents, school staff, and students will share the responsibility for improved student academic achievement and the means by which the school and parents will build and develop a partnership that will help children achieve the State of California's high academic standards.

This Home-School Compact is in effect during the 2015-16 school year.

School Responsibilities

1) Provide high-quality curriculum and instruction in a supportive and effective learning environment that enable the participating students to meet the State of California's student academic achievement standards as follows:

To enable students to meet the State's content standards by:

- Providing California State content standards in each teacher's curriculum
- Providing intervention and ELD instruction as needed
- Providing a supportive and effective learning environment
- Following the district's pacing schedules for all curricular areas
- Administering District ELA and Math Benchmarks and core curriculum chapter tests

2) Hold parent-teacher conferences in December during which this compact will be discussed as it relates to the individual child's achievement.

Franklin School will hold parent conferences during the week of the first Report Card Period in which teacher will discuss student's progress and the Home-School Compact Agreement. Additional parent-teacher conferences will be held when needed.

3) Provide parents with frequent reports on their children's progress.

- First Report Card Parent Conferences
- Parent Conferences as needed
- Monthly Benchmarks conferences as needed
- Intervention Parent Conferences as needed

4) Provide parents reasonable access to staff.

- Monthly School Site Council meetings
- School Study Team meetings as needed
- Parent Conferences as needed
- Student Assemblies
- Field Trips

5. Provide parents opportunities to volunteer and participate in their child's class, and to observe classroom activities.

- Field Trips
- Classroom Assemblies
- School Carnivals and Special Event
- Multicultural Assemblies
- Classroom/Library Volunteers

Parent Responsibilities

We, as parents, will support our children's learning in the following ways:

- *Monitor daily attendance*
- *Make sure daily homework is completed in a quiet environment*
- *Monitor amount of television viewing time*
- *Promote positive use of child's out of school time*
- *Assure that child is getting adequate sleep and eating a healthy diet*
- *Respond promptly to messages from school*
- *Attend Back to School Night, Parent-Teacher conferences, Open House and other school events*
- *Participate in school events*
- *Check in the school office when visiting the classroom/school*
- *Read to my child as least 20 minutes a day*

Student Responsibilities:

We, as students, will share the responsibility to improve our academic achievement and achieve the State of California's academic standards. We will:

- *Come to class on time every day.*
- *Come to school ready to learn.*
- *Follow school rules.*
- *Show respect and be responsible for my own behavior.*
- *Be a cooperative learner.*
- *Ask for help.*
- *Carry information between school and home.*
- *Return my completed homework on time.*
- *Read at home at least 20 minutes every day.*

Ingrid Seyer-Ochi Principal

首页 - 学校契约协议

富兰克林学校工作人员和学生家长同意，这个紧凑的轮廓家长，学校工作人员和学生如何分担，以提高学生的学业成绩和由学校和家长将建立和发展伙伴关系，帮助孩子们实现手段的责任加州的学术水平高的国家。

这家校契约是在2015-2016学年的效果。

学校的责任

1) 提供高品质的课程和教学的支持和有效的学习环境，让参与的学生，以满足加州的学生学业成就水平的国家如下：

为了让学生达到国家规定的含量标准是：

- 提供美国加利福尼亚州的含量标准，每一位教师的课程
- 根据需要提供干预和ELD指令
- 提供一个支持和有效的学习环境
- 随着小区的节奏安排的所有课程领域
- 管理区ELA和数学标准和核心课程章节测试

2) 按住家长教师会议在十二月期间，因为它涉及到各个孩子的成就这款紧凑型进行讨论。

富兰克林学院将在第一份成绩单周期中，老师将讨论学生的学习进度和家庭与学校契约协议的一周召开家长会。在需要时额外家长教师会议将举行。

3) 对自己孩子的进步经常报告提供父母。

- 第一份成绩单家长会
- 根据需要家长会
- 根据需要每月基准会议
- 根据需要干预家长会

4) 为家长提供合理的员工。

- 每月学校网站理事会会议
- 根据需要学校研究小组会议
- 根据需要家长会
- 学生大会
- 实地考察

5.提供机会，家长志愿者和参加自己孩子的班级，并观察课堂活动。

- 实地考察
- 教室组件
- 学校嘉年华会及特别活动
- 多元文化大会
- 教室/图书馆志愿者

家长的责任

我们作为家长，会支持我们的孩子们的学习在以下几个方面：

- 监控日常考勤
- 确保每天的功课是在一个安静的环境中完成
- 显示器的电视观看时间量
- 促进积极利用儿童的失学时间
- 保证孩子得到充足的睡眠和健康饮食
- 响应迅速从学校信息
- 参加返校之夜，家长会，开放日等学校活动
- 参加学校活动
- 您参观教室/学校检查时，在学校办公室
- 每天读给我的孩子为至少20分钟

学生工作职责：

我们作为学生，将共同承担责任，提高了学习成绩，达到加州的学术水平的国家。我们将：

- 每天来上课的时间。
- 来学校准备学习。
- 按照校规。
- 显示尊重和负责我自己的行为。
- 在合作学习。
- 寻求帮助。
- 进学校和家庭之间的信息。
- 返回的时间完成我的家庭作业。
- 每天都在家里阅读至少20分钟。

Inicio - Acuerdo Compacto Escuela

Franklin personal escolar y los padres de los estudiantes de acuerdo en que este pacto se describe cómo los padres, el personal escolar y los estudiantes compartirán la responsabilidad de mejorar el logro académico del estudiante y los medios por los cuales la escuela y los padres construirán y desarrollarán una asociación que ayudará a los niños a alcanzar el Estado de alto nivel académico de California.

Este compacto Hogar-Escuela está en efecto durante el año escolar 2015-2016.

Responsabilidades de la escuela

1) Proveer un currículo de alta calidad e instrucción en un ambiente de aprendizaje efectivo y de apoyo que permiten a los estudiantes participantes para cumplir con el Estado de estándares de rendimiento académico de los estudiantes de California de la siguiente manera:

Para permitir a los estudiantes a alcanzar las normas del Estado por:

- Proporcionar los estándares de contenido del Estado de California en el currículo de cada maestro
- Proporcionar intervención e instrucción ELD según sea necesario
- Proveer un ambiente de aprendizaje propicio y eficaz
- Después de los horarios de estimulación del distrito para todas las áreas curriculares
- Pruebas de capítulo Administración de Distrito de ELA y Matemáticas puntos de referencia y plan de estudios

2) Mantenga las conferencias de padres y maestros en diciembre durante el cual este pacto se discutirá lo que se refiere a los logros de cada niño.

Escuela Franklin sostendrá reuniones con los padres durante la semana del primer Periodo de Boleta en la que el maestro discutirá el progreso del estudiante y el Acuerdo Compacto Hogar-Escuela. Conferencias adicionales de padres y maestros se llevarán a cabo cuando sea necesario.

3) Proveer a los padres con informes frecuentes sobre el progreso de sus hijos.

- Conferencias de Padres Primer Informe de tarjetas
- Conferencias de padres según sea necesario
- Puntos de referencia conferencias mensual según sea necesario
- Conferencias de Padres de Intervención, según sea necesario

4) Proporcionar a los padres acceso razonable al personal.

- Reuniones del Consejo Escolar Mensual
- Las reuniones de la Escuela del Equipo de Estudio, según sea necesario
- Conferencias de padres según sea necesario
- Asambleas de Estudiantes
- Excursiones

5. Proporcionar a los padres oportunidades para ser voluntarios y participar en la clase de su hijo, y para observar las actividades de clase.

- Excursiones
- Asambleas de aula
- Carnavales Escolares y Eventos Especiales
- Asambleas Multiculturales

• Aula / Library Voluntarios
Responsabilidades de los Padres

Nosotros, como padres, apoyaremos el aprendizaje de nuestros hijos de las siguientes maneras:

- Supervisar la asistencia diaria
- Hacer la tarea diaria de que se ha completado en un entorno tranquilo
- cantidad monitor de televisión viendo el tiempo
- Promover el uso positivo del tiempo fuera de la escuela del niño
- Asegúrese de que niño está recibiendo suficiente sueño y comer una dieta saludable
- Responder rápidamente a los mensajes de la escuela
- Asistir Noche de Regreso a la Escuela, conferencias de padres y maestros, otros eventos de la escuela y la casa abierta
- Participar en eventos de la escuela
- Compruebe en la oficina de la escuela cuando se visita el aula / escuela
- Leer a mi hijo como menos 20 minutos al día

Responsabilidades del Estudiante:

Nosotros, como estudiantes, compartiremos la responsabilidad de mejorar el rendimiento académico a cabo y lograr el estado de los estándares académicos de California. Lo haremos:

- Ven a clase a tiempo todos los días.
- Venir a la escuela listos para aprender.
- Siga las reglas de la escuela.
- Mostrar respeto y ser responsable de mi propia conducta.
- Ser un estudiante cooperativo.
- Pida ayuda.
- Llevar a la información entre la escuela y el hogar.
- Devuelva mi tarea terminada a tiempo.
- leer en casa por lo menos 20 minutos todos los días.

Trang chủ - Trường Hiệp định nhỏ gọn

Nhân viên Franklin trường và phụ huynh của các học sinh đồng ý rằng nhỏ gọn này đã phác thảo cách cha mẹ, nhân viên nhà trường, và học sinh sẽ chia sẻ trách nhiệm cho thành tích học tập của học sinh và cải thiện các phương tiện mà các trường và phụ huynh sẽ xây dựng và phát triển quan hệ đối tác này sẽ giúp các em đạt được Nhà nước của các tiêu chuẩn cao học California.

Điều này Home-Trường nhỏ gọn có hiệu lực trong năm học 2015-2016.

Trách nhiệm học

1) Cung cấp các chương trình giảng dạy chất lượng cao và giảng dạy trong một môi trường học tập và hiệu quả cho phép các sinh viên tham gia để đáp ứng các tiêu chuẩn của Nhà nước thành tích học tập của học sinh của California như sau:

Để giúp sinh viên đáp ứng tiêu chuẩn nội dung của Nhà nước theo:

- Cung cấp các tiêu chuẩn nội dung California Nhà nước trong chương trình giảng dạy của mỗi giáo viên
- Cung cấp can thiệp và hướng dẫn ELD khi cần thiết
- Cung cấp một môi trường học tập và hiệu quả
- Theo lịch trình nhịp của huyện cho tất cả các môn học
- Quản trị Quận ELA và Toán Điểm chuẩn và chương trình giảng dạy thử nghiệm chương

2) Tổ chức họp phụ huynh và giáo viên vào tháng trong thời gian đó nhỏ gọn này sẽ được thảo luận có liên quan đến thành tích của từng đứa trẻ.

Franklin Trường sẽ tổ chức họp phụ huynh trong tuần của thời kỳ Report Card đầu tiên, trong đó giáo viên sẽ thảo luận về những tiến bộ của học sinh và Hiệp định nhỏ gọn Home-School. Thêm buổi họp phụ huynh, giáo viên sẽ được tổ chức khi cần thiết.

3) Cung cấp các bậc cha mẹ với các báo cáo thường xuyên về sự tiến bộ của con em họ.

- Đầu tiên Report Card buổi họp phụ huynh
- buổi họp phụ huynh khi cần thiết
- Điểm chuẩn các hội nghị hàng tháng khi cần thiết
- Hội nghị can thiệp khi cần thiết Chánh

4) Cung cấp các bậc cha mẹ tiếp cận họp lý để nhân viên.

- Các cuộc họp Hội đồng trường tháng
- Các cuộc họp Trường nhóm nghiên cứu khi cần thiết
- buổi họp phụ huynh khi cần thiết
- hội Sinh viên
- Field Trips

5. Cung cấp các bậc cha mẹ cơ hội tình nguyện và tham gia các lớp học của con mình, và để quan sát các hoạt động trong lớp học.

- Field Trips
- hội trong lớp
- Trường lễ hội và tổ chức sự kiện đặc biệt
- đa văn hóa hội
- Lớp học / Thư viện tình nguyện viên

Trách nhiệm cha mẹ

Chúng tôi, là cha mẹ, sẽ hỗ trợ việc học con em chúng ta theo những cách sau:

- Giám sát đi học mỗi ngày
- Hãy chắc chắn rằng bài tập về nhà hàng ngày được hoàn thành trong một môi trường yên tĩnh
- Số lượng Màn hình của thời gian xem truyền hình
- Thúc đẩy sử dụng tích cực của hiện của con thời gian học
- Đảm bảo trẻ được ngủ đủ giấc và ăn một chế độ ăn uống lành mạnh
- Đáp ứng kịp thời các tin nhắn từ trường
- Tham dự Back to School Night, hội nghị Phụ Huynh Học, Open House và các sự kiện khác của trường
- Tham gia vào các sự kiện trường
- Kiểm tra tại văn phòng trường khi quý khách đến thăm lớp học / trường học
- Đọc cho con tôi như ít nhất 20 phút mỗi ngày

Trách nhiệm của học sinh:

Chúng tôi, là sinh viên, sẽ chia sẻ trách nhiệm để cải thiện ra thành tích học tập và đạt được các tiêu chuẩn học thuật của Nhà nước California. Chúng tôi sẽ:

- Hãy đến với lớp về thời gian mỗi ngày.
- Hãy đến với trường học sẵn sàng học hỏi.
- Thực hiện theo nội quy của trường.
- Tôn trọng và chịu trách nhiệm về hành vi của mình.
- Hãy là một người học hợp tác xã.
- Yêu cầu giúp đỡ.
- Mang theo thông tin giữa nhà trường và gia đình.
- Quay trở lại bài tập về nhà của tôi hoàn thành đúng thời hạn.
- Đọc ở nhà ít nhất 20 phút mỗi ngày.